D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Baureihe 38.10-40** (Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	*Sound ein:*	Kesselrauschen
	Stand:	Kesselrauschen
	Beim Anfahren:	Kesselrauschen, Rangierpfiff***
	Beim Beschleunigen:	Kesselrauschen, Dampfstoß
	Beim Fahren:	Kesselrauschen, Dampfstoß, offene Zylinderhähne***
	Beim Anhalten:	Kesselrauschen, Bremsen quietschen**
	Sound aus:	Kesselrauschen
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang, kurz*
F3	Akustisches Signal	Glocke ein/aus
F4	Injektor	Injektorgeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: **Ohne** Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Wasserpumpe	Wasserpumpengeräusch*
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet
F11	Sicherheitsventil	Abblasen des Sicherheitsventils*
F12	Zylinderhähne	Zylinder ausblasen*
F13	Luftpumpe	Luftpumpengeräusch*
F14	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F15	Anfahrpfiff	Anfahrpfiff*
F16	Abschlammventil	Abschlammen*
F17	Kohleschaufeln	Kohleschaufeln*
F18	Lichtmaschine	Lichtmaschine ein/aus
	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Kohlenschaufeln, Wasserpumpe, Sicherheitsventil, Injektor, Zylinder ausblasen

Zufallsgenerator während der Fahrt: Wasserpumpe, Kohlenschaufeln, Sicherheitsventil

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Rangierpfiff / offene Zylinderhähne ertönt nur bei Stillstand der Lok > 20 s

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, serie 38.10-40** (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	*Sound aan:*	Ketelgeruis
	Tijdens stilstand:	Ketelgeruis
	Tijdens het doorrijden:	Ketelgeruis, rangeerfluit***
	Tijdens het optrekken:	Ketelgeruis, stroomstoten
	Tijdens het rijden:	Ketelgeruis, stroomstoten, uitblazen van de cilinder***
	Tijdens het stoppen:	Ketelgeruis, remmen piepen**
	Sound uit:	Ketelgeruis
F2	Locfluit	Lange, korte fluittoon*
F3	Akoestisch signaal	Bell aan/uit
F4	Injecteur	Injecteur aan/uit
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: **zonder** optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Waterpomp:	Waterpomp geluiden*
F8	Omroepen	Omroepen*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam
F11	Veiligheidsklep	Veiligheidsklep*
F12	Cilinder kraan	Uitblazen van de cilinder*
F13	Luchtpomp	Luchtpomp geluiden*
F14	Koppelen	Koppelen*
F15	Fluitton: doorrijden	Fluitton: doorrijden*
F16	Modderklep	Aftappen*
F17	Kolen scheppen	Kolen scheppen*
F18	Lichtmachine	Lichtmachine aan/uit
	Licht aan	Frontseinen branden
	Licht uit	Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, kolen scheppen, waterpomp, veiligheidsklep, injecteur, uitblazen van de cilinder

Toevalgenerator tijdens het rijden: Waterpomp, kolen scheppen, veiligheidsklep

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen verwalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Rangeerfluit / het uitblazen van de cilinder is alleen te hoeren bij stilstand van de loc > 20 s

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, series 38.10-40** (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	*Sound on:*	Boiler sound
	At a standstill:	Boiler sound
	On departure:	Boiler sound, shunting whistle***
	Accelerating:	Boiler sound, steam impulse
	Whilst running:	Boiler sound, steam impulse, open cylinder cocks***
	When stopping:	Boiler sound, brake squeal**
	Sound off:	Boiler sound
F2	Loco whistle (open line)	Whistle tone long, short*
F3	Acoustic signal	Bell on/off
F4	Injector	Injector noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: **no** acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Water pump	Water pump noise*
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out
F11	Safety valve	Blowing of safety valve*
F12	Cylinder cocks	Cylinder cocks blown out*
F13	Pump	Air pump noise*
F14	Coupling	Coupling noises*
F15	Loco whistle	Whistle tone during departure*
F16	Sludge valve	Elutriate*
F17	Coal shovelling	Coal shovelling*
F18	Dynamo	Dynamo on/off
	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, coal shovelling, water pump, safety valve, injector, cylinder cocks blown out

Incidental sounds whilst running: Water pump, coal shovelling, safety valve

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** The shunting whistle / the cylinder cocks are heard only after a standstill from 20 s

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, tipo 38.10-40** (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Caracteristicas/Acción	Que se escucha/ve?
F1	*Sound encendido:*	Rumor de la caldera
	Parada:	Rumor de la caldera
	En el arranque:	Rumor de la caldera, Silbato de maniobra***
	Al acelerar:	Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor
	En rodamiento:	Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor, Purgadores***
	En detenimiento:	Rumor de la caldera, Chillido de los frenos**
	Sound apagado:	Rumor de la caldera
F2	Señal de aviso (linea)	Silbido largo y corto*
F3	Señal acústica	Campagna on/off
F4	Inyector	Inyector on/off
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleracion del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: **Sin** arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Bomba de agua	Bomba de agua*
F8	Anuncio	Anuncio*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco
F11	Válvula de seguridad	Válvula de seguridad*
F12	Purgador	Rumor de las purgadores*
F13	Bomba de aire	Bomba de aire*
F14	Acoplar	Rumor de acoplar*
F15	Sirena arrancar	Sirena arrancar*
F16	Válvula de lodo	Purgar de lodo*
F17	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón*
F18	Dinamo	Dinamo on/off
	Luz encendida	Illuminacion de punta se enciende
	Luz apagada	Illuminacion de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Apaleadas de carbón, Bomba de agua, Válvula de seguridad, Inyector, Rumor de las purgadores

Generador de casualidad durante el rodamiento: Bomba de agua, Apaleadas de carbón, Válvula de seguridad

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad minima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Silbato de maniobra / les válvulas abiertas de los cilindros suena solo durante la parada de la locomotora > 20 s

Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 38.10-40** (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande réspective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	*Sound marche:*	Bruit de chaudière
	Stationnement:	Bruit de chaudière
	Au démarrage:	Bruit de chaudière, sifflet de manœuvre***
	En accélération:	Bruit de chaudière, jets de vapeur
	Pendant la marche:	Bruit de chaudière, jets de vapeur, robinets purgeurs ouverts***
	A l'arrêt:	Bruit de chaudière, grincement des freins**
	Sound arrêt:	Bruit de chaudière
F2	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue, court*
F3	Signal acoustique	Cloche marche/arrêt
F4	Injecteur	Bruit d'injecteur marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : **sans** retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pompe d'alim. en eau	Pompe d'alimentation en eau*
F8	Message	Message par haut-parleur*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement
F11	Soupape de sûreté	Bruit de soupape de sûreté*
F12	Robinets purgeurs	Bruit des robinets purgeurs ouverts*
F13	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air*
F14	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F15	Sifflet au démarrage	Coup de sifflet au démarrer*
F16	Soupape de boue	Dégorger*
F17	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon*
F18	Dynamo	Dynamo marche/arrêt
	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt : Pompe à air, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau, soupape de sûreté, injecteur, bruit des robinets purgeurs ouverts

Générateur aléatoire en marche : Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon, soupape de sûreté

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Sifflet de manœuvre / robinets purgeurs ouverts seulement après stationnement > 20 s

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, serie 38.10-40 (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	*Sound on:*	Rumore della caldaia
	In stazionamento:	Rumore della caldaia
	All'avvio:	Rumore della caldaia, fischio di manovra***
	All'acceleramento:	Rumore della caldaia, impulso vapore
	Durante la marcia:	Rumore della caldaia, impulso vapore, rubinetti di spurgo***
	All'arresto:	Rumore della caldaia, i freni stridono**
	Sound off:	Rumore della caldaia
F2	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo, corto*
F3	Segnale acustico	Campagna on/off
F4	Iniettore	Iniettore on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: **Senza** ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Pompa di alim. dell' acqua	Pompa di alimentazione dell'acqua*
F8	Annuncio	Annuncio mediante altoparlante*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente
F11	Valvola di sicurezza	Valvola di sicurezza*
F12	Rubinetti di spurgo	Suoni di rubinetti di spurgo*
F13	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica*
F14	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F15	Fischio avviamento	Fischio avviamento*
F16	Valvola di fango	Spurgare*
F17	Pale de carbone	Pale de carbone*
F18	Dinamo	Dinamo on/off
	Illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	Illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazionamento: Pompa pneumatica, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua, valvola di sicurezza, iniettore, suoni di rubinetti di spurgo
Generatore casuale durante la marcia: Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone, valvola di sicurezza

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Fischio di manovra / rubinetti di spurgo è soltanto emesso dopo un arresto > 20 s

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcia!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatability and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :
Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)
List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)
Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')
Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')
Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")
Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	15	
3	10	
4	10	
5	122	
6	60	
14	192	
29	6	
60	0	
266	100	
267	27	
287	55	